

Rumbo

Diciembre 8, 2001

Lawrence/Methuen

Año 6 • Edición No. 134-L

Frank Benjamin al Hall de la Fama



Methuen High School honró a Mr. B en días pasados llevándolo al Salón de la Fama por su trabajo con los niños de esta ciudad.

(Vea la página 9)

Alcalde juramenta nuevos bomberos



El Alcalde de Lawrence, Michael Sullivan, y el Chief Richard Shafer, con los nuevos miembros del departamento de Bomberos: Charlie Reyes, Ray Kenyon III, Stephen Donovan y James Nikerson.

(Página 3)

Honran labor comunitaria



Sheila Balboni y Patricia Karl reciben Premio de historia Eartha Dengler

La preservación de los histórico es importante porque nos une al pasado y sirve para conectar y educar a los que vienen después. El significado de la historia puede ser medido por la fortaleza de nuestros valores y nuestra habilidad de analizar y mejorar las comunidades donde vivimos. Sheila

Balboni y Patricia Karl han contribuido no solo a la conservación de edificios históricos pero también han utilizado estos testamentos del pasado para crear centros educacionales que nutren y preparan a los jóvenes y sus familias para vivir en el Lawrence de hoy y mañana.

Boy Scouts en misión de ayuda



Al frente/Front row: Russell Hall, Brian Marsan, Geoff Poster, Greg Brown. Segunda fila/Second row: Jonathan Sprague, Brendan Sprague, Nick Pappalardo, Sean Lyons, Joe Rousseau. Detrás/Back row: Jim Fitzgerald, Ray Marsan, Kyle Marsan, Andy Pomerleau, Paul Lyons, Paul Ouellette, Chris Sharpe, Mary Pomerleau, Lorraine Lyons and Ken Field.

(Página 8)

Miembros de la tropa 15 y 53, donarán el producto de la venta de latas a familiares de las víctimas del vuelo 587.

Members of Troop 15 and 53 organized a can drive to benefit the families of flight 587 victims.

Editorial

No corten clases de adultos

Los últimos días han sido tumultuosos con el anuncio de los cortes presupuestarios del estado, los cuales afectan primordialmente a las clases de adultos. Cada vez que hay que hacer cortes, este parece ser el punto de partida de los legisladores.

A diario, los políticos envían partes de prensa anunciando la distribución de grandes cantidades de dinero para toda clase de actividades desde transportación, carreteras, asuntos ambientales, museos y artes. Puede que estos sufran alguna reducción pero siempre hay dinero. Los cortes radicales son donde se necesitan desesperadamente – educando a la población adulta.

No es solamente ascenso en el empleo lo que depende de estos programas. Con frecuencia, subsistencia de una familia entera podrá estar en peligro si los padres no aprenden inglés.

La Ciudad de Lawrence es notoria por tener extremadamente largas listas de espera para entrar en las clases de Inglés Como Segundo Idioma. Después de enero crecerán más.

Esperemos a ver si nuestros legisladores recapacitan cuando se reúnan de nuevo. Si no lo hacen, empujarán a los más pobres en nuestra comunidad hacia un nivel más profundo de pobreza.

Do not cut adult classes

The past few days have been quite tumultuous with the announcement of the state's budget cuts affecting primarily adult education classes. Each time big cuts have to be made this seems to be the starting point for legislators.

On a daily basis politicians issue press releases announcing disbursements of very large amounts for everything, from transportation, roads, environmental issues, museums and arts. They may suffer some reductions but there is always funding. The radical cuts are done where is desperately needed – educating the adult population.

Not only job advancement depends on these programs. Very often, the livelihood of an entire family could be jeopardized if the parents can't learn English.

The City of Lawrence is notorious for having extremely long waiting lists to enter English as a Second Language (ESL) classes. They will only increase after January.

Let's hope that our legislators reconsider that vote when they meet again. If they don't, they will be pushing the poorest in our community into a deeper state of poverty.

Rumbo

Publicación quincenal de SUDA, Inc.

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbonews@mediaone.net

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 4, 11, 18, y el 25 de cada mes.**

Office of The Mayor, City of Lawrence

Michael J. Sullivan, Mayor

Dear friend,

I am writing this letter to invite you to join with me in continuing the time-honored tradition of having a Santa Claus Parade. So many of our Lawrence children look forward to this celebration, and with all that has happened in the last several months, I just could not let them down.

This year's theme will be "Giving Thanks to Our Local Heroes" and will feature Police Chief John Romero and fire Chief Richard Shafer as our Co-Grand Marshals.

The parade is scheduled for December 16 at 1:00pm and will follow an Essex Street to Common Street route in support of all the hard work being done by the Main Street Business Association.

I realize that we are under some tight time constraints, but I am hopeful we can solicit some donations for this worthy cause. If you can help in any way, please make checks payable to City of Lawrence Parade Celebration and send to 200 Common St., Lawrence, MA 01840. Should you have any further questions, please contact Diane Hileman at (978) 794-5840.

Thank you in advance for your continued generosity and I look forward to seeing you and your family during this holiday season.

Sincerely,

Michael J. Sullivan
Mayor

Estimado amigo:

Le escribo esta carta para invitarlo a continuar la tradición de tener un desfile con Santa. Muchos niños de Lawrence están esperando esta celebración, y con todo lo que ha pasado en estos últimos meses, yo no puedo desilusionarlos.

El tema de este año será "Dando Gracias a Nuestros Héroes Locales", y tendremos al Jefe de Policía, Juan J. Romero y el Jefe de Bomberos, Richard Shafer como los *Grand Marshalls*.

El desfile está programado para el domingo 16, a la 1:00 P.M., y la ruta a seguir será por la calle Essex y la calle Common, para reconocer el excelente trabajo realizado por la Asociación de Negociantes de Main Street.

Yo comprendo que es un poco tarde para este anuncio, pero espero que aún podemos solicitar algunas donaciones para esta valiosa causa. Si usted puede ayudar en alguna forma, por favor, haga su cheque pagadero a: City of Lawrence Parade Celebration, y envíelo al 200 de la calle Common, Lawrence, MA 01840. Si tiene alguna pregunta, puede llamar a Diane Hileman, al 978-794-5840.

Muchas gracias por anticipado por su continua generosidad y espero verlo a usted y a su familia, durante estos días Pascuales.

Sinceramente,

Mayor Michael J. Sullivan

La YWCA de la Ciudad de Lawrence tiene habitaciones subsidiadas vacantes en su Programa de SRO para mujeres solteras, sin hijos, que estén desamparadas o en riesgo de perder su vivienda. También se les exhorta a aplicar a toda solicitante soltera y sin hijos que reciba un ingreso anual de menos de \$19,850. Para más información, favor de llamar a Vilma Lora al (978) 688-2645.



ACLARACION

En nuestro artículo "Mesa Redonda Sobre Política Dominicana" publicado el 1ro. de diciembre 2001, señalamos que las remesas de los dominicanos en el extranjero producen a su país \$180 millones de dólares anuales. También informamos que por concepto de turismo, el país recibe \$200 millones de dólares anuales.

El Sr. Ciriaco Mejía, Secretario de Difusión y Propaganda del Partido Reformista Social Cristiano, quiere aclarar que las cifras correctas son: \$1,800 millones y \$2,000 millones, respectivamente.

Así mismo, aclara Mejía, que la próxima Mesa Redonda será el domingo, 16 de diciembre, 2001, en el local del P.L.D., en el 202 de la calle Broadway.

The Lawrence/Methuen edition of Rumbo is published on the 8 and the 22 of each month.

La edición de Lawrence/Methuen sale el 8 y el 22 de cada mez.

Cuatro nuevos bomberos

Por Alberto Surís

El Alcalde Michael Sullivan tomó juramento a cuatro nuevos bomberos el pasado lunes 3 de los corrientes, después de cursar 55 días de intenso entrenamiento, hasta graduarse de la clase 147 de Massachusetts Firefighting Academy.

"Este riguroso entrenamiento provee a nuestros bomberos con los conocimientos básicos para realizar su trabajo con efectividad", dijo el Jefe Shafer, al presentar a los nuevos miembros del cuerpo de bomberos.

Hoy, los bomberos hacen más que apagar fuegos. Ellos son llamados para responder a emergencias ambientales. Ellos son llamados para rescatar a un niño que se ha caído al quebrarse el hielo o que se encerró en el baño. Ellos rescatan a personas de elevadores que se han atascado entre dos pisos, o pasajeros atrapados en un accidente automovilístico. Ellos dan mantenimiento a su propio equipo, desde los vehículos hasta los hidrantes, tanto como mangueras y todo tipo de herramienta.



Ray Kenyon, III, cuarta generación como bombero de Lawrence, recibe la placa de manos de su padre, el también bombero Ray Kenyon, Jr.



Charlie Reyes recibe su chapa de manos del Chief Shafer.



James Nickerson recibe la placa de manos de su esposa Deborah.

Kenneth L. Macoul M.D.
Cirujano Oculista
 Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 31 años.



Nos especializamos en:

- ⇒ Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- ⇒ Cirugía de glaucoma y laser.
- ⇒ Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- ⇒ Exámenes rutinarios de la vista.

Hablamos español

280 Haverhill St.
 Lawrence, MA
 Tel. (978) 685-5366

LEYES DE INMIGRACIÓN

Joy y Bruno
Abogados
 170 Common Street, Suite 205
 Lawrence, MA
(978) 687-3600

Concentrándose en:

Trabajo de Inmigración (Autorizaciones y Visas de Trabajo, Audiencias para Deportaciones, Asuntos de Comercio, Peticiones de Visas, Asuntos Familiares)
Lesiones Personales
Compensación Laboral
Bancarrotas
Leyes Criminales
Consulta Gratis
Ofrecemos citas por la noche y fines de semana disponibles
Hablamos Español



Arriba, Anne Marie Donovan coloca la placa en el pecho de su hijo, Stephen Donovan.

Anteproyecto: Derecho del Dominicano en el Exterior

Lic. Rafael E. Lopez P.

Es motivación del Partido Reformista Social Cristiano y de las fuerzas políticas representadas en la Ciudad de Lawrence, MA impulsar los derechos de más de un millón de dominicanos residentes en los Estados Unidos y específicamente en la región este del mismo.

Este tiene por objetivo que se le reconozca el derecho al voto en la República Dominicana mientras residen en territorio de los EEUU, representación en el congreso en la República Dominicana y poder político real para nuestra comunidad que aporta más de 1800 millones de dólares en remesas anualmente a la economía dominicana.

Esta entrada se considera la segunda fuente de ingresos de dólares del país, catalogándonos como el 3er país latinoamericano de más envíos de remesas, solo superados por Brasil y México.

Es imposible aceptar que esta comunidad no tenga un solo representante al Congreso Nacional que pueda en un momento determinado garantizar los derechos de nuestros connacionales en nuestro propio país.

Ya es tiempo de que las fuerzas políticas dominicanas, representadas en nuestra comunidad, se unan por trabajar verdaderamente el concepto político de sus instituciones y que dejemos a un lado lo que hemos sido hasta ahora, entidades recaudadoras de fondos para políticos que visitan una o dos veces nuestra comunidad y nunca vuelven con las promesas que dejaron en el olvido ayudados por el ostracismo político que hemos vivido hasta el momento.

Ya es hora dominicanos; ya es hora políticos; ya es tiempo pueblo.

Objetivos del Anteproyecto

- 1- Elevar el nivel de nuestra práctica política.
- 2- Consecución clara, definida y con base de nuestro derecho al voto.
- 3- Conquistas de facilidades para los dominicanos residentes en el exterior.
- 4- Representación ante el congreso y política para nuestra comunidad.
- 5- Proyectos del ejecutivo, congreso y municipales que ayuden al desarrollo, en nuestro país de origen, a todos los dominicanos residentes en el extranjero.
- 6- Lograr un posicionamiento del nombre del "DOMINICANO AUSENTE" por su aporte, en gran medida, al desarrollo de la República Dominicana.

Objetivos de la comunidad

(Incluidos en el anteproyecto)

- 1- Facilidades económicas de inversión y colaterales.
- 2- Facilidades y agilización de trámites para los dominicanos en el exterior.
- 3- Facilidades de consecución de proyectos de diversa índole (habitacional, aduanas, sistema financiero, etc.)
- 4- Poder político y representativo.
- 5- Poder de decidir.



El Lic. Rafael E. López P. dirigiéndose a la concurrencia durante la Mesa Redonda celebrada en el local del Partido Reformista en Lawrence.

Organismo promotor

(Impulsador del anteproyecto)

La Mesa Redonda Dominicana

Conclave que impulsamos a partir del 18 de noviembre del 2001, primera reunión donde demostramos que como políticos, podemos sentarnos y discutir variados temas de interés para la comunidad dominicana, con altura respeto y un nivel por encima del promedio.

Este conclave, debe ser la punta de lanza del anteproyecto definiendo dentro del mismo:

- 1- Participación de la comunidad no partidista.
- 2- Participación de la comunidad partidista.
- 3- Participación e inclusión de las diversas ciudades y estados del este de los EEUU.
- 4- Crear una base legal de acuerdo a las leyes dominicanas.

Programas de Mercadeo y Relaciones Públicas

Es obligatorio para llevar a buen puerto nuestro anteproyecto, crear activos programas de mercadeo y relaciones públicas.

Esto así porque con el de mercadeo proyectamos, definimos y logramos los objetivos propuestos y con el de relaciones públicas, con la ayuda de los medios y comunicadores sociales, así como también, de los líderes comunitarios, lograremos hacer coincidir el interés partidista con el comunitario y al fin la aceptación de la comunidad. Este es un resumen de lo que hemos llamado, *El anteproyecto de Los Derechos del Dominicano en el Exterior*.

De antemano deseo expresar las gracias a los partidos políticos dominicanos representados en Lawrence, PRD (José Luis de León) y PLD (Domingo Mejía) por su apoyo a la iniciativa. También a los comunicadores sociales por apoyar con su presencia y difusión estos primeros pasos del nacimiento de una nueva práctica de la política dominicana en estos lares.

Lic. Rafael E. López P., Secretario de Actas y Correspondencia, PARTIDO REFORMISTA SOCIAL CRISTIANO, Filial Lawrence MA, 525 Essex St. PMB #331. E-mail LopezLopezrf1@aol.com

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural.

Para órdenes a domicilio y le obsequia con la compra de más de \$15 el cassette

"El Asesino Silencioso"

681-9129

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.



Complete Insurance Service

237 Essex Street, Lawrence, Massachusetts

(978) 688-4474



www.degnaninsurance.com

Poco progreso en el caso del terreno de FEMA

Por Dalia Díaz

Los residentes del Distrito de Arlington en el área alrededor del Río Spicket están dando por hecho que el desarrollo de ese terreno será controlado por Central Catholic High School una vez que las casas sean derrumbadas. Quiero que sepan que el proceso no ha tan siquiera comenzado.

El nivel de cinismo ha crecido a tal extremo que no tienen fe ni confianza en nadie. La gente en esta comunidad está tan acostumbrada a políticos corruptos y a que les violen sus derechos con promesas vacías que va a tomar muchos años recuperar esa confianza.

Esas propiedades están localizadas en el área de inundaciones del vecindario de Arlington y el gobierno federal decidió en 1996 comprar las casas de sus dueños y convertir el terreno en un área abierta para el uso de los residentes. Algunos hogares han sido comprados dando la impresión que todo marcha como los líderes municipales han decidido – tras puertas cerradas. Más tarde me enteré que el resto de las propiedades no han sido compradas porque el dinero se acabó y el proyecto se ha paralizado.

En marzo del año 2000, poco después de recibir una dádiva de \$2 millones del gobierno federal, la Alcaldesa Patricia Dowling dijo, "Ahora los residentes del vecindario podrán disfrutar de agradables vistas del Spicket." Ella también dijo que, "Esto alivia la escasez de áreas abiertas en la ciudad."

Pero, poco antes de abandonar la ciudad, Dowling nombró a Central Catholic High School para que controlara el uso futuro del terreno. Según una carta de William Luster, ex director de Planeamiento y Desarrollo al Hermano Thomas Long, presidente de Central Catholic High School, el estacionamiento de la escuela será expandido con el uso de parte de este terreno y también tendrán una nueva pista atlética para la escuela, la cual será accesible a los vecinos y grupos locales que pidan permiso para usarlo.

Al ponerme en contacto con la Oficina de Planeamiento y Desarrollo pidiendo información adicional con respecto al dinero para este proyecto y el progreso hasta el momento, Jonathan R. Steeves, Gerente de Administración y Finanzas me indicó que la Ciudad de Lawrence ha recibido un total de \$2,232.333 entre FEMA a través de Massachusetts Emergency Management Agency (MEMA), el Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano (HUD), la Administración de Desarrollo Económico (EDA) y el estado de Massachusetts a través del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario.

Una gran porción de este dinero se fue en salarios tales como \$123,783.10 a Anne Randazzo, la abogada de Methuen al cargo del proyecto. Debemos recordar que la abogada Randazzo y Patricia Dowling trabajaron juntas como fiscales y siguieron de amigas. También, el padre de Randazzo es juez y ya sabemos que Patty Dowling tenía grandes ambiciones.

\$79,026 fue pagado a Anthony Rosa, una firma de Everett que se especializa en acomodar a los residentes en otras residencias. José Chavez recibió \$54,500 sirviendo como enlace con la comunidad. Hubo también otros gastos tales como pruebas de asbestos, demolición, mudanzas de las familias, etc. Ahora la Oficina de Planeamiento y Desarrollo está en espera de otros \$600,000 para continuar comprando propiedades.

El Sr. Steeves mencionó en su carta un punto interesante. El dijo que la ciudad compró 14 casas y varios garajes comerciales. "De estas adquisiciones, solamente 2 Daisy St. fue comprada de un residente del vecindario. Otra propiedad en el 41-43 de Holly St. fue comprada de un residente de Lawrence. Las demás propiedades fueron adquiridas de varios inversionistas de fuera de la ciudad," explicó.

El inversionista privado a quien el Sr. Steeves se refería es Fairmont Street Realty Trust. Esta entidad de bienes raíces fue creada para comprar la casa de Constantinos Housianitis en el 41 de Fairmont St., la cual fue más tarde vendida a Central Catholic por \$1. Esta propiedad está afuera del área de FEMA pero como está al lado del estacionamiento de la escuela, le permitirá la expansión. La familia aún vive allí y este es el hogar de John Housianitis, ex miembro del Comité Escolar de Lawrence quien enseña historia en Central Catholic.

Fairmont Street Realty Trust también compró el 33 Fairmont St., 35-39 Fairmont St. y 9-11 Holly St. y se las vendió a Central Catholic por \$1 cada una. El nombre que aparece como representante de Fairmont Street Realty Trust es Sarah Starweather, hija de Michael W. Morris, el abogado representando a Central Catholic, lo cual me hace creer que Fairmont Street Realty Trust es Central Catholic.

Ellos también compraron el 15 Holly St., 17 Holly St. y 47 Holly St. y se las vendieron a la Ciudad de Lawrence por la misma cantidad que las compraron.

En una conversación telefónica con el abogado Michael Morris, me explicó que la fecha límite de marzo del 2000 se aproximaba y el valor de la propiedad había subido tanto que la ciudad no podía comprarlas. La ciudad estaba atada a ciertos límites que no podía sobrepasar. Si Fairmont no hubiese tomado la iniciativa de adquirirlas, no habría ningún proyecto de FEMA hoy.

Entonces, tenemos el Parque Kennedy, un parque pequeñito que los vecinos cuidaban porque la ciudad no lo hacía y una alberca y ambos fueron otorgados a Central Catholic. Lo averigüé y descubrí que el 5 de setiembre de 1996, el Concejal José Santiago propuso al Concilio regalar el Parque Kennedy a Central Catholic. El 29 de setiembre de 1998, el Concejal Santiago de nuevo hizo una moción para dar el área de la piscina a Central Catholic y fue aprobado también.

Central Catholic pagó por los gastos de la demolición alrededor de la alberca.

En aquella época, el Representante Santiago pensó que la escuela necesitaba el espacio y era lo apropiado. "La situación hoy es diferente. Los intereses de los residentes no están siendo tomados en cuenta," dijo el Sr. Santiago.

En 1999, la ciudad le vendió a la escuela el terreno de la antigua cárcel del Condado de Essex en la Calle Auburn por un dólar para usarla como un campo atlético. Algunas personas creen que hubo una cláusula diciendo que en caso de Central Catholic irse de la ciudad, ese terreno volverá a ser propiedad de Lawrence pero, la documentación que yo tengo no muestra tener esa cláusula.

Hablando con Cristine McCombs, gerente de recuperación de desastres para MEMA, me dijo claramente que no debíamos tan siquiera sostener esa conversación porque, "No puede ocurrir nada hasta que la Ciudad de Lawrence comience

Heritage Park Chiropractic

170 Common St., Lawrence
Tel. (978) 686-7900



Dr. John Armano

Los doctores John Armano y Paul Meyers brindan servicios a la comunidad de Lawrence y ciudades cercanas por más de 23 años conjuntamente. Accidentes de automovil, compensación de trabajo, dolores de cabeza, daños sufridos por resbalo o caídas, artritis, dolores de piernas o brazos, dolores de cuello y de la espalda.



Dr. Paul Meyers

• Citas el mismo día • Estacionamiento válido y gratuito • Se aceptan MassHealth y Medicare, así como seguros de compañías privadas.

con las asambleas públicas sobre este asunto."

Según la Srta. McCombs, Lawrence está llegando a un punto crítico pero no hay duda que este debe ser un proceso público y el terreno debe mantenerse para uso público. Una vez que las propuestas sean presentadas a FEMA, MEMA y DEM por la ciudad y todos los grupos interesados, ellos tendrán que aprobarlo. Durante este tiempo, testimonios serán escuchados de grupos comunitarios y residentes locales en cuanto a la mejor forma de usarlo.

Central Catholic está tan confiado que ha incluido la expansión y el desarrollo del terreno en su página en el Internet como una herramienta de reclutamiento. Ellos se han estado reuniendo con funcionarios municipales en busca de apoyo y la Concejala Nilka Alvarez-Rodríguez lo puso en la agenda en la asamblea del Concilio y lo enviaron al Comité de Ordenanzas.

El lunes pasado, 3 de diciembre de 2001, el Comité de Ordenanzas se reunió y para desilusión de los residentes que asistieron, el tema fue apresurado con la Concejala Alvarez-Rodríguez simplemente pidiendo

que envíen una carta a la Oficina de Planeamiento y Desarrollo para obtener copias de todos los contratos, así como del presupuesto y los gastos.

Miembros de la Asociación de Vecinos de Arlington que estuvieron presentes se quejaron por no tener la oportunidad de hablar ante el comité habiendo sido eliminados del proceso. Ellos no comprenden el comportamiento de su concejala y creen que ella favorece a Central Catholic en esta transacción.

En una conversación telefónica después de la reunión, le dije a la Concejala Alvarez-Rodríguez que los miembros de la asociación de vecinos le han perdido confianza y ella me respondió que está, "Cansada de rumores e insinuaciones; esto tiene que salir a la luz pública," y esa fue la razón por la cual lo puso en la agenda.

"Tenemos que proteger a los residentes de las calles Willow y Exchange," dijo la Concejala Alvarez-Rodríguez. "A la ciudad se le acabó el dinero y sus casas no fueron compradas lo que significa que continuarán inundándose. Yo tengo que velar por sus intereses también."

Lawrence Family Doctors

Medicina Interna, Pediatría, Gineco-Obstetricia
Cuidado de toda la familia

Ahora aceptando
nuevos pacientes



Joel Gorn MD



Patti Park RNC, NP

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840

(978) 688-1919

Daños Personales
Reclamos de Compensación a Obreros
Leyes Criminales
Immigration
Divorcio


CONSULTA GRATIS
ENSU HOGAR

¿HA RESULTADO HERIDO EN UN ACCIDENTE?
 ¿NECESITA REPRESENTACION LEGAL?

GANADORES
 de
 Boston Tab Reader's
 Choice Award

ROSENCRANZ & ASSOCIATES
 ONE CENTER PLAZA
 BOSTON, MA
OFICINA: 978-852-3804
 1-800-USLAWYER

VENIMOS A USTED PORQUE QUEREMOS HACER UN MEJOR TRABAJO



Manuel Ferreira, Jr.
 Ex Coordinador
 Bilingüe de Elecciones



MARIE GAGNON
GOSSELIN
¡Les desea unas Felices Navidades!

Ella es dedicada y cree en el futuro de Lawrence.

¡Trabajando arduamente por usted!
CONCEJALA DEL DISTRITO "F"

Community Institute of Business Education
 at NECC, 78 Amesbury Street, Lawrence, MA 01840

Ofreciendo clases de Orientación y Enseñanza de Contabilidad Básica

El curso se ha diseñado para personas o comerciantes que están considerando solicitar un préstamo comercial o que se encuentran en caminos de abrir un negocio propio. El proceso bancario se conoce como una telaraña de formas y procesos, en particular preguntas y observaciones de sus ingresos y egresos personal y comercial. La clase es clave para la familiarización de estas preguntas y el proceso usado por instituciones financieras, o bancarias. ¡No lo haga solo!

Nuestros certificados son de Northern Essex Community College y esto reforzará su credibilidad en entrevistas con instituciones de financiamiento. Costo: \$50. por 8 horas de clases. Se ofrecen becas o descuentos basados en la necesidad del individuo. Llámenos hoy al 738-7632 para más información o para matricularse.

Do you have an interesting story? Send it to our email address: Rumbonews@aol.com


Las Páginas Amarillas Están Desarrollándose

LAS PAGINAS AMARILLAS DE VERIZON SE HAN CONVERTIDO EN VERIZON SUPER PAGES.

Según la raza humana ha avanzado, también sus herramientas. Las Páginas Amarillas de Verizon han progresado, convirtiéndose en páginas mucho más desarrolladas llamadas Verizon Super Páginas. Por supuesto, este continuará siendo un directorio encontrado en más casas que cualquier otro directorio y ahora está disponible "online" en SuperPages.com.

Utiliza tu directorio, las Super Páginas de Verizon, la herramienta más valiosa para la raza humana ha llegado a tu puerta.

Busca la edición bilingüe de Lawrence. Super Páginas de Verizon ahora en español. Mejores páginas para mejores decisiones. Super Páginas



JUGUETES Y SONRISAS



Haciendo Sueños Realidad
Campaña 2001



TELEMUNDO-BOSTON



Telemundo-Boston Lanza Campaña Navideña: "Juguetes Y Sonrisas: Haciendo Sueños Realidad 2001"

Los canales de Telemundo-Boston, WTMU-32 y WWDP-46, lanzaron oficialmente la campaña "Juguetes y Sonrisas, Haciendo Sueños Realidad 2001", con una cena privada en el hotel Westin en la Ciudad de Waltham. Esta campaña, ya en su segundo año, ha sido creada para ayudar a niños necesitados y de bajos recursos a que disfruten de una Navidad con regalos, juguetes y alegría.

Durante una hermosa velada y junto a varias personalidades importantes del estado, Telemundo-Boston dio la bienvenida a la temporada Navideña y celebró con orgullo el lanzamiento de esta campaña de caridad. Entre los presentes se encontraban Ronald Gordon, presidente de ZGS Communications, empresa propietaria de Telemundo-Boston, Patricia Domeniconi, Gerente General de Telemundo-Boston, Gerardo Cáceres, ex presidente de La Fundación el Gordo de la Semana y el Alcalde David Gately de la Ciudad de Waltham. Luego de una presentación por parte de los señores Gordon y Cáceres y de la señorita Domeniconi, el Alcalde Gately, se dirigió a los presentes con unas alentadoras palabras de apoyo a la campaña de "Juguetes y Sonrisas".

"Juguetes y Sonrisas: Haciendo Sueños Realidad" consistirá en una promoción de 23 días de duración, la cual incluirá anuncios en radio, televisión y prensa escrita, así como también concursos, rifas y promociones para el público. La parte más importante será la recaudación de juguetes para niños latinos en el estado de Massachusetts y que se llevará a cabo en conjunto con diferentes negocios y comercios de la zona. A partir del 1ro de diciembre, los hispanos de las diferentes ciudades en el estado, tendrán la oportunidad de donar juguetes en las siguientes localidades participantes:

- All Checks Cashed, 62 Market St., Lynn
- DJD Multi Service, 106 Lafayette St., Salem
- Compare Supermarket, 153 Hawthorne St., Chelsea
- Mail Boxes ETC..., 2 Neptune Road, E. Boston
- Centro San Martin de Porres, 155 Crescent St., Brockton
- Cambridge Physical Therapy, 100 Cambridge St., Cambridge
- Migdalia's Furniture, 447 Essex St., Lawrence
- All Checks Cashed, 300 Centre St., Jamaica Plain
- Hyde Park Telecom, 1065 Hyde Park Ave, Hyde Park
- All Checks Cashed, 595 Washington St., Dorchester
- All Checks Cashed, 1059 Tremont St., Boston
- Bamosa Communications, 170 Union St., Lynn
- La Joya Auto Repair, 1420 North Shore Rd., Revere
- Dental Solutions, 45A Pleasant St. Malden
- All Checks Cashed, 12 Union Sq., Somerville
- Santiago's Market, 664 Main St., Worcester
- Solymar Travel, 446 Merrimack St., Lowell
- Casa de Carnes, 152 Howard St., Framingham

El año pasado los juguetes recolectados fueron enviados a la República Dominicana para la celebración de "El Día de Reyes", que se celebra el 6 de enero. Este año, los juguetes serán entregados a niños latinos de nuestras comunidades en conjunto con las agencias de Catholic Charities en una fiesta para niños que tomará lugar a finales del mes de diciembre. Para poder recibir juguetes, las familias interesadas deben ser clientes de una agencia afiliada a Catholic Charities. Todas las personas inscritas serán invitadas al evento de repartición de juguetes.

Telemundo, es la cadena de televisión en español de mayor crecimiento en los Estados Unidos actualmente; alcanzando a un 87% de la audiencia hispana. Es propietaria y administra las funciones de nueve estaciones estadounidenses, brindando servicio a siete de los mercados más importantes de los Estados Unidos. En Puerto Rico, Telemundo es propietaria de la estación líder del país. Telemundo Communications Group, Inc. es propiedad de Sony Pictures Entertainment, Liberty Media, BV Capital, Bastion Capital y Council Tree Communications.

Las promesas deben ser cumplidas

Por Ana Luna

El Proyecto de FEMA ha estado en vigor por casi cuatro años. Es sorprendente que nuestros oficiales electos no conocen los detalles más importantes acerca de este proyecto, tales como las reglas y los contratos que la ciudad debe tomar en cuenta. Durante una reciente reunión del Comité de Ordenanzas de la ciudad, tomaron un voto para pedir información a la Oficina de Desarrollo Comunitario con respecto a su progreso. Además, el comité reconoció que ha recibido muchas cartas e información de parte de la Asociación de Vecinos de Arlington informándoles acerca de nuestra oposición del desarrollo de dichos terrenos.

ANA, Inc., ha sido la única organización luchando porque los residentes reciban el parque que se les había prometido. Nosotros hicimos esto aunque otros grupos e individuos piensan que este tema no es políticamente cómodo o agradable. Nosotros luchamos porque debemos dar la cara en favor del vecindario más joven y más pobre de la Ciudad de Lawrence.

La Asociación de Vecinos de Arlington, ha estado envuelta en este proyecto desde su primera etapa. Nosotros hemos estado en constante comunicación con los oficiales electos de la ciudad. Hemos dicho muy clara y abiertamente que nos oponemos al desarrollo de los terrenos cercanos al Río Spicket si imponen restricciones del uso público a los residentes.

No es fácil hacer lo que es correcto. Este no es uno de los casos que tienen muchas áreas grises. Simplemente dicho, los residentes deben recibir lo que se les había prometido. Mientras tanto, nuestra concejala del Distrito C, Nilka Alvarez, pidió más información acerca de los contratos del Proyecto FEMA. Aparenta como si estuvieran tratando de despojar a los vecinos de lo que ya se les había prometido, un parque y áreas de recreación a lo largo del Río Spicket.

Los concejales son elegidos para representar a personas y aquellos más vulnerables, como la pobre comunidad Latina y sus hijos que no se pueden defender. Es un abuso quitarles el potencial de una calidad de vida mejor a los grupos más vulnerables. Además tenemos personas y políticos hablando de balancear los intereses y queriendo negociar de nuevo. Cuando esto no debería pasar,

especialmente sin la participación apropiada de los residentes.

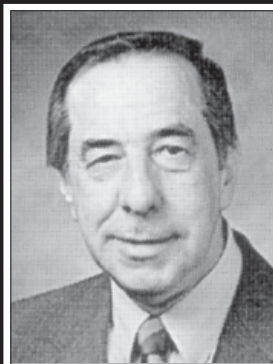
Al no darles lo prometido a los residentes, están afectando a nuestros jóvenes, a los niños que no pueden votar y las familias que viven en el área de mayor población de niños menores de 18 años. El censo del 2000, dice que la edad media del vecindario de Arlington es 3.9 años. Es más, la población alrededor del Río Spicket está compuesta de más de 50% de niños. Estas estadísticas demuestran que los niños que crecerán en esta área serían los más afectados.

Nuestra oposición es basada en apoyar los intereses de nuestra vecindad y de la ciudad. Particularmente, la comunidad Latina, la cual fue usada para conseguir los fondos de FEMA y HUD. Pero, ahora, no quieren mantener su promesa y darles el beneficio de estos terrenos a los más necesitados.

Si ellos pudieron conseguir los fondos sin usar las demográficas de los residentes, pues lo debieron hacer. Pero ellos saben que sin estas demográficas, no podrían haber conseguido los fondos. Ahora, quieren olvidarse de su promesa de construir un parque, cuyos fondos fueron conseguidos por los altos niveles de pobreza y desempleo que el vecindario de Arlington posee. Ahora sólo nos quieren obsequiar una pequeñez de lo que se había prometido.

Este obsequio no va a satisfacer las necesidades que esta zona tiene de parques y áreas de recreación. Este área no tiene parques para el uso de los residentes. Por lo tanto, la creación de un parque público es esencial para el desarrollo comunitario del barrio y de la ciudad. Un parque público beneficiará tanto a los residentes como también atraerá más visitantes a nuestra ciudad. Este proyecto traería resultados positivos de los cuales la ciudad puede ser altamente reconocida.

Nuestras escuelas públicas, las cuales educan a 100% de nuestros niños, pueden también beneficiarse de este parque. Ellos pudieran hacer proyectos, dibujar y estudiar la naturaleza como también hacer otras actividades escolares. El desarrollo del parque prometido alrededor del Río Spicket, les permitirá a las familias jugar con sus hijos, leer bajo la sombra de un árbol, o simplemente disfrutar de un bonito día.



Wishing the the Merriest of Christmas and Happiness for the New Year!

¡Deseándoles unas Alegres Navidades y mucha Felicidad para el Año Nuevo!

NICHOLAS KOLOFOLES

Concejal, Distrito D - Tower Hill

Yo me preocupo por el futuro de los terrenos alrededor del Río Spicket, no solo como Presidenta del ANA, Inc., sino también como una propietaria de casa en la cual he vivido detrás de estos terrenos por más de diez años. Me encantaría poder mejorar la calidad de vida en nuestro vecindario para nuestros niños, nuestras familias y nuestra ciudad. ¡Pero no podemos hacerlo solos! La Asociación de Vecinos de Arlington necesita su apoyo.

Entonces, ¿qué puede usted hacer? Primero, involucrarse y apoyar los esfuerzos de la Asociación de Vecinos de Arlington. Segundo, llamar a su Concejala, Nilka Alvarez, sus concejales generales Marcos Devers y Frank Kivell. Tercero, llamar a su Representante Estatal José L. Santiago y su Congresista Marty Meehan. Hay que mantener a nuestros oficiales electos

responsables por sus decisiones.

Dígales, que usted quiere el parque prometido y que quiere tomar decisiones con lo que pasa en nuestro vecindario. Fueron nuestras casas las que se inundaron y nuestros niños no tendrán acceso al parque. Serán nuestros ancianos quienes no podrán disfrutar una caminata en el parque. Y es nuestra vecindad la que no tendrá el área de recreación más necesitada.

¡No dejen pasar esta injusticia! Por favor involúcrese y ayude a salvar el Parque del Vecindario de Arlington. Usted lo necesita y sus niños también.

Tendremos un reunión el próximo domingo, 9 de diciembre a la 1:30 PM de la tarde en la Iglesia Asunción. Por favor venga, todos los residentes están invitados. Para más información llamar a Ana Luna (978) 685-6274.

¡Atención!



Se necesita su ayuda!

Iglesia Asuncion
Domingo, Diciembre 9, 2001
1:30PM

La Asociación Vecindad Arlington ha estado trabajando para mejorar la calidad de vida del vecindario. Necesitamos su opinion para asegurar que nuestro esfuerzo se enfoque en **SUS NECESIDADES.**

¡Venga! Sea parte de la Planificación



Comida, música y más.
Para más información: 978 685 6274



Asociación Vecindad Arlington, Inc.

Richard J. D'Agostino, Esq.

Abogado

Hágalo su abogado para todos sus asuntos legales.

Se Habla Español
Primera Consulta Gratis
Representación Agresiva
Servicio Personalizado

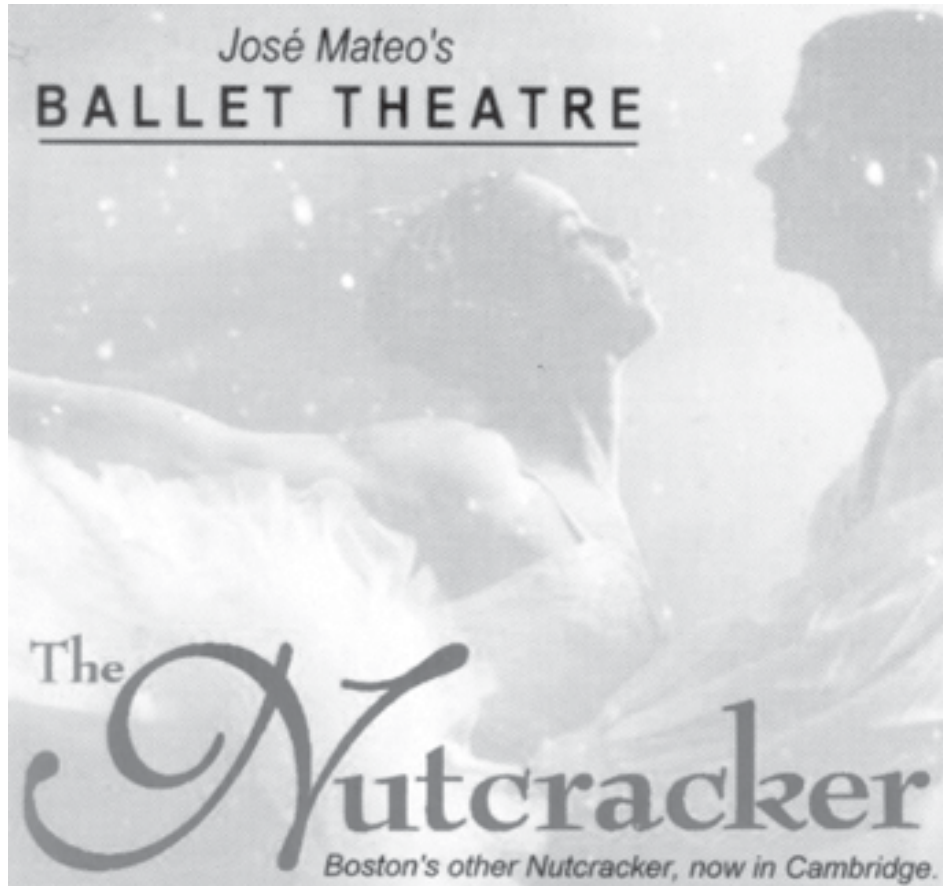
Daños Personales
Accidentes Automovilísticos
Litigios Civiles, Bancarrota
Testamentos y Probate

237 Essex Street
Lawrence, MA 01840


Oficina (978) 686-4511
Fax (978) 687-7713

Usted puede encontrar ediciones previas de Rumbo en nuestra página del Internet.
www.rumbonews.com

José Mateo's
BALLET THEATRE



The
Nutcracker
Boston's other Nutcracker, now in Cambridge.



November 29 - December 30, 2001
The Sanctuary Theatre
400 Harvard Street
Harvard Square

Spectacular dancing!
Sumptuous sets and costumes!
In the area's newest theatre!

The **Nutcracker** José Mateo's
BALLET THEATRE

"The other Nutcracker a dancing jewel." -*The Boston Globe*

Performance Schedule					
Thursday	Nov. 29	7:30 p.m.	Sunday	Dec. 9	2:00 p.m.
Friday	Nov. 30	7:30 p.m.	Sunday	Dec. 9	6:00 p.m.
Saturday	Dec. 1	2:00 p.m.	Thursday	Dec. 13	7:30 p.m.
Saturday	Dec. 1	7:30 p.m.	Friday	Dec. 14	7:30 p.m.
Sunday	Dec. 2	2:00 p.m.	Saturday	Dec. 15	2:00 p.m.
Sunday	Dec. 2	6:00 p.m.	Saturday	Dec. 15	7:30 p.m.
Thursday	Dec. 6	7:00 p.m.	Sunday	Dec. 16	2:00 p.m.
Friday	Dec. 7	7:30 p.m.	Thursday	Dec. 20	7:30 p.m.
Saturday	Dec. 8	2:00 p.m.	Friday	Dec. 21	7:30 p.m.
Saturday	Dec. 8	7:30 p.m.	Saturday	Dec. 22	2:00 p.m.
			Saturday	Dec. 22	7:30 p.m.
			Sunday	Dec. 23	2:00 p.m.
			Sunday	Dec. 23	6:00 p.m.
			Thursday	Dec. 27	7:30 p.m.
			Friday	Dec. 28	7:30 p.m.
			Saturday	Dec. 29	2:00 p.m.
			Saturday	Dec. 29	7:30 p.m.
			Sunday	Dec. 30	2:00 p.m.

Order Tickets Now! (617) 354-7467

Tickets: \$29 & \$25

Box Office open M-F, 10 a.m. - 6 p.m. \$2 fee for phone orders. Visa & MasterCard accepted.

Opening Night Celebration at The Inn at Harvard, Thursday, December 6. Call for details.

Boy Scouts en misión de ayuda



Grupo de Boy Scouts de la Tropa 15, transportando las latas vacías de Al's Diner.

Por Alberto Surís

El desastre del vuelo 587, con destino a Santo Domingo, el pasado 12 de noviembre, 2001, causó enorme consternación en todo el Valle de Merrimack. Los primeros en unirse al dolor de la comunidad dominicana, fué la administración del Alcalde Michael Sullivan, efectuando una vigilia tres días después en el ayuntamiento.

El 21 de noviembre, alumnos de la clase de español de la Escuela Superior de Haverhill, efectuaron una vigilia en honor de las víctimas y el pasado domingo 25 de noviembre, el Cardenal Bernard F. Law, vino a Lawrence "porque quería estar con ustedes, la comunidad dominicana", según expresó durante la magna misa que celebrara en la Iglesia de San Patricio.

Guiados por ese sentimiento de dolor por el que está pasando la comunidad latina, donde tantos han perdido a familiares y amigos, miembros de los Boy Scout locales se han unido en una misión de ayuda.

Ken Field, además de propietario de *Al's Diner*, en S. Broadway es también Scout Master de la Tropa 15, con base en First Calvary Baptist Church, de North Andover y Jim Fitzgerald es el Scout Master de la Tropa 35 de First Baptist Church de Methuen. "Los muchachos querían ayudar a los familiares más necesitados de las víctimas, a tener unas mejores Navidades, pero no sabían como", dijo Ken.

Ken y Jim reunieron a su tropa y entre todos decidieron recoger latas vacías y con el producto de la venta, donar el efectivo. Pasaron la voz entre familiares y amigos con un resultado fantástico. El sótano de *Al's Diner* así como la Iglesia de Methuen sirvieron de almacén provisional, hasta que el pasado sábado primero, fueron todas llevadas a la iglesia de North Andover, donde llenaron el garaje con ellas.

"Aunque las latas todavía no han sido cambiadas por dinero, esperamos obtener alrededor de \$300, incluso he recibido donaciones de personas que se enteraron del proyecto", dijo Ken Field.

Basados en la experiencia de New York, donde el dinero recaudado no ha llegado a las personas que lo necesitan, ellos no quieren entregar ese dinero a ninguna institución establecida ni quieren que caiga en manos de los políticos.

Hasta el momento, tanto Ken como Jim, no conocen a ninguna familia a quien hacer la donación, por lo que esperan oír de la comunidad. Si usted amigo lector, tiene información digna de confianza y fácil de corroborar, pueden llamarnos a la redacción de Rumbo, (978) 794-5360 y nosotros le pondríamos en contacto con ellos. Recuerde, esto es exclusivamente para personas afectadas por la pérdida de un familiar en el trágico accidente del vuelo 587.

Boy Scouts in a mission to help

By Alberto Surís

Flight 587, en route to Santo Domingo last November 12, caused immense consternation in the Merrimack Valley. Among the first to respond to the pain felt by the Dominican community was the administration of Mayor Michael Sullivan, celebrating a candlelight vigil at City Hall three days later.

On November 21, a group of students at Haverhill High School organized a vigil to honor the victims and last Sunday, November 25, Cardinal Bernard F. Law came to Lawrence "because I wanted to be with you, the Dominican community," he said during the mass celebrated at St. Patrick's Church.

Guided by this feeling of sadness in the Latino community where so many people have lost friends and relatives,

members of the Boy Scouts got together in a mission to help them.

Ken Field, besides being the owner of *Al's Diner* in S. Broadway, is also a Scout Master, Troop 15, based out of the First Calvary Baptist Church in North Andover. Also, Jim Fitzgerald, Scout Master, Troop 35 at First Baptist Church of Methuen.

"They wanted to help the needy families of the victims to have better Christmas but they didn't know how to do it," said Ken.

Ken and Jim got their troops together and decided to collect empty cans, donating the cash for the refund to the families. The work spread among friends and families with wonderful results. The basement at *Al's Diner*, as well as the church in Methuen Boiserved as temporary warehouse until

(Cont. on page 15)

Frank Benjamin inducted to Hall of Fame

By Alberto Surís

Frank Benjamin, better known as Mr. B by hundreds of Lawrence children that every night participate in the Police Athletic League under his direction, was inducted into The Methuen High School Athletic Hall of Fame, on November 29th 2001. The ceremony was conducted at The Red Tavern Restaurant during a gala dinner.

Also inducted were 1982-1983 Indoor Varsity Boys Track Team, Outstanding Team. Walter Roberts, Head Football coach 1953-1958. And the athletes Joseph Tardie, Richard Nicholson, Sharon Clutier, David Kazanjian, Michale Skipulski y Kelly Kinneen. WCCM Radio was also inducted as Outstanding Contributor.



Frank Benjamin rodeado de miembros de Radio WCCM. Con él, Bob Basset, General Manager; Bruce Arnold, veterano de la radio, John Moran, Dan Roche y Bob Schufrieder.



Frank Benjamin, inducted to the Methuen High School Hall of Fame, with Hector Rivera and Freddy Colón.

Hector Rivera y Freddy Colón, rodean a Frank Benjamin en ocasión de su inducción en el Hall de la Fama de la Escuela Superior de Methuen.

Frank Benjamin al Hall de la Fama

Por Alberto Surís

Frank Benjamin, más conocido por Mr. B por cientos de niños de la ciudad de Lawrence, que cada noche participan en el programa de la Liga Atlética de la Policía que él dirige, fue inducido en el Hall de la Fama de la Escuela Superior de Methuen, el pasado 29 de noviembre, 2001. La ceremonia se llevó a cabo en el restaurante Red Tavern, de Methuen, MA, durante una cena.

También fueron inducidos el 1982-1983 Indoor Varsity Boys Track Team como el equipo más sobresaliente. Walter Roberts, Head Football coach 1953-1958. Y los atletas Joseph Tardie, Richard Nicholson, Sharon Clutier, David Kazanjian, Michale Skipulski y Kelly Kinneen. WCCM Radio fue también inducido como un gran contribuidor.

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923 Confidential
¡Cooperate with Lawrence Police!

If you hear strange noises or shots in your neighborhood, call this telephone number. Your message is absolutely confidential.

Ciudad de Lawrence



AVISO

Extensión para la recogida de hojas y desechos de patio

La ciudad de Lawrence ha extendido la recogida de hojas y desechos de patio, las dos primeras semanas de diciembre.

La semana de diciembre 3: Todas las calles que son semana "A".

La ciudad recibirá los contenedores azules de reciclaje, las hojas y desechos de patio el mismo día que recogen su basura regular. Solamente las calles que sean semana "A", recibirán este servicio durante esa semana.

La semana de diciembre 10: Todas las calles que son semana "B".

La ciudad recibirá los contenedores azules de reciclaje, las hojas y desechos de patio el mismo día que recogen su basura regular. Solamente las calles que sean semana "B", recibirán este servicio durante esa semana.

Todo material de reciclaje, hojas y desechos de patio deben estar en su acera, bien ordenado, a las 7:00 A.M. en punto. Llame al (978) 794-5762 para determinar su distrito de reciclaje. (El calendario de basura y reciclaje fué enviado a todos los hogares a principio de septiembre).

NO BOLSAS PLASTICAS. Puede ser multado por usar bolsas plásticas. Use solamente bolsas de papel o barriles limpios que estén correctamente marcados con una etiqueta que diga "Yard Waste". (Llame al 978-794-5762 para su etiqueta gratis, para sus barriles). No ramas sueltas. Todas las ramas deben estar propiamente amarradas en pequeños paquetes con sogas de algodón y las ramas deben ser de 4 pies o menos, de largo y 3 pulgadas de ancho.

ESTA ES LA RECOGIDA DE HOJAS Y DESECHOS DE PATIO FINAL POR ESTE AÑO. Materiales puestos en la acera después de diciembre 15 será sujeto a una multa.

Favor de compartir esta información con vecinos y ayude a los ancianos o enfermos para la limpieza de las hojas y desechos de patio.

Visit our web page:
www.rumbonews.com

Visite nuestra página en el Internet:
www.rumbonews.com

Do you want your business to prosper?

Advertise in Rumbo

Fax us your idea at (978) 975-7922
or email it to Rumbonews@mediaone.net
and we will design it according to your specifications.

Rumbo was established over 5 years ago, serving the communities of the Merrimack Valley.

Tel. (978) 794-5360
Find us in the Internet www.Rumbonews.com

\$7 per column inch only

Paying Attention!

By Thomas Duggan, Jr.



Proposed Charter Changes The Good, the Bad and the Missing

For more than two years Lawrence City Councilor Patrick Blanchette has been fighting what seems like a losing battle to make city government more effective. Blanchette has been chairing the charter review committee proposing to fine tune the way our city officials do business. But the majority of his colleagues were not too eager to make a change that would prohibit the mayor from running for another office while serving as mayor. This charter provision would have been a great step towards making sure each mayor focuses on doing one job, running the City of Lawrence.

They also rejected giving the council the power to force department heads to appear before them and answer tough questions about city business. For the last ten years the city council has only been able to request city workers to appear before them. More often than not, the council has been snubbed. They ought to have subpoena power to get these department heads and city workers before the council to explain city business when the mayor is being uncooperative.

The City Council is an elected body and represents the taxpayers. It is sad that no one wants to be held accountable and shed light on the work being done (or not being done) on our behalf. What is even sadder is that the council does not want to take responsibility of keeping people in line by forcing this issue.

The Council did pass charter review changes that would reschedule our primary elections from October to September. The change would increase the time between the primary and general election from 60 days to 90 days. While most candidates announce their campaigns prior to the summer months, most people do not start paying attention to city elections until after school is back in session (Labor Day) and summer vacations are long over. Changing the city's primary election to September means that candidates will have to campaign July and August, when most people don't care about politics because they are enjoying their summer or are outside the city.

Having more time between the primary and general election is a good idea but, pushing it back to September is going to cause a lot of problems getting people involved and I believe, will result in fewer people taking part in the election process, not more.

Under the proposed charter change future mayors will be sworn in with new city councilors at 7 p.m. on the first business day in January. It will require the mayor to address the City Council at its first meeting in February to discuss the conditions and needs of the city. It will also require the mayor to notify the Council president in writing whenever he is going to be away from the city for three or more days. These changes may seem minor but they will make city government more efficient. There were many times under the Dowling administration when she was absent from city hall for days at a time and nobody knew what was going on.

A provision requiring the city's personnel director to review compensation for all city employees every ten years as well as submit a report with recommended changes to the mayor and City Council will also give the public more information about the inner workings of their government. There is no doubt in my mind that the School Committee should be paid for their service to the city. Empowering the City Council to establish an annual salary for School Committee members will be one of the more important changes that should be passed.

While most of our school committee members have not exactly done their fare share of work over the past fifteen years, those who get elected and actually do the job right put in between 20-30 hours a week. They are in charge of a 100+ million dollar budget. Paying School Committee members a stipend will compensate those who contribute to our city government and prevent city workers from serving on the board, thereby stopping the conflict of interest that has occurred in the past four years with Carol Bannon and Martha Previte.

Another proposed change that is absolutely necessary is mandating that an outside auditor review the city's accounting books at least once a year. When Mayor Dowling took office four years ago she was left with a huge budget surplus. The tax collection process that Mary Claire Kennedy implemented brought in millions in unpaid overdue tax revenue.

After four years of Dowling telling us that the city's finances were in great shape (all the while refusing to let us look at the books) we now find out that there is 18 million dollars in outstanding tax bills which were never collected under the Dowling administration. We also have a huge budget deficit. An annual audit gives the council and the public a clearer picture of our city's financial conditions.

Overall, the majority of the propose changes to our city charter will make city government more open and effective. But I can't help wondering what happens when someone violates these charter provisions once they are passed.

What kind of enforcement power will the council have if, for example, the personnel director refuses to cooperate and simply doesn't give them an update as required by one of the new provisions?

What is really missing in our city charter is an enforcement provision that enacts punishment for those who refuse to comply with the charter. After all, you can make all the rules and ordinances you want, but if there is no penalty for breaking the rules, the city charter is just a piece of paper with no power whatsoever.

Tom Duggan is a columnist expressing his opinion. You can email your comments and suggestions to Tom Duggan at Tdugjr@aol.com or visit his web page www.tommyduggan.com

Promises should be kept

By Ana Luna

The FEMA project in the Arlington Neighborhood has been going on for almost four years. Yet, it is surprising to learn that most of our elected officials do not know many of the important details such as: contracts and policies that need to be followed by the City with regards to this project. During a recent Ordinance Committee meeting, the committee voted to request more information from the Office of Community Development regarding the FEMA project.

The committee also acknowledged the receipt of many of the Arlington Neighborhood Association's correspondence and information sent to the elected officials regarding our current opposition to the development of this land.

ANA, Inc. has been the only organization advocating that the people get the park that they were promised. We did this even when other groups or individuals found this issue to be unpleasant or politically uncomfortable to support. We did this because we must take a stand in favor of the poorest and youngest neighborhood in the city.

Our allegiance is to the residents. Arlington Neighborhood Association, Inc. has been involved since the early stages of this project. We have been in constant communication with the city officials and have made it very clear that we oppose any development of the open land that does not give full-unrestricted access to the residents.

It's not easy to do what is right. This is not one of those cases where it's unclear, or there is a lot of gray area. Simply put, the residents should get what they were promised. Meanwhile we have our District C City Councilor, Nilka Alvarez asking for information about the FEMA project and the contracts. It sounds like they are trying to find ways to strip the neighbors of what they were promised, parks and green areas along the Spicket River.

City councilors are elected to represent people and those that are most vulnerable, like this poor Latino community, and their children who can not defend themselves. It is an abuse to take away the potential of higher quality of life for these vulnerable groups. Yet we get people and politicians talking about balancing of interests, when there should be no renegotiation of what was promised, especially without proper public participation.

By not giving the residents what was promised they are affecting the youth, the kids that can't vote and the families where the majority of the population is dramatically under 18 years of age. According to the 2000 census, the median age in the Arlington Neighborhood is 3.9 years old. In fact, the population around the Spicket River is made up of more than 50% children under the age of 18. The statistics show that the most affected will be the children who will grow up in this area.

Our opposition is about supporting the interest of a neighborhood and a city. In this particular case, the Latino community, which was the one that was used to leverage the funds from FEMA and HUD. But now they don't want to let the same people that they used to get the money benefit from this project.

If they could have gotten the money without using the residents' demographics, then they should have done that. But they couldn't do this unless they told the

funding agencies the high levels of poverty and unemployment in the Arlington Neighborhood. Now they want to forget about the promise and the need that they leveraged on the backs of the Latino community. Now they just want to give some token of what was promised.

A pacifier will not satisfy the needs that this neighborhood has for parks and green space. This area has very little green space for residents' use. The creation of a park and green space is vital to the community development of the Arlington Neighborhood and the city. A public park in this neighborhood would not only be of benefit to the residents, but also it would be a positive attraction for the visitors of our city. This would be a highly visible and tangible positive project that the city can be recognized for.

Our public schools, which educate 100% Lawrence residents, can also take advantage of this. They could do projects, draw and study nature as well as other educational activities. By developing the park that was promised along the Spicket River, the families who live in the area can play with their children, read under the shade of a tree, or simply enjoy a nice day.

I am concerned about the future of the open land along the Spicket River not only as the President of ANA, Inc., but also as a homeowner who lives behind this land for the past ten years. I would love to enhance the quality of life in our neighborhood for our children, our families, and our city. But we can not do it alone! Arlington Neighborhood Association needs your support.

So, what can you do? First, get involved and support the efforts of the Arlington Neighborhood Association. Second, call you City Councilor, Nilka Alvarez, your Councilors-At-Large, Marcos Devers, and Frank Kivell and Mayor Sullivan. Third, call your State Representative José L. Santiago and your Congressman Marty Meehan. Hold your elected officials accountable for their decisions. Tell them that you want what was promised to you, and to let you decide what happens in our neighborhood. It was our houses that flooded and our children that will not have access to a park. It is our elderly who will not be able to take a walk along this park. And it is our neighborhood that will not have the much-needed green space.

Don't allow this injustice to happen! Please get involved and save Arlington Neighborhood Park. You need it, your children need it and so will their children.

We will be having a neighborhood meeting on Sunday December 9th at 1:30 PM, Assumption Church. Please come, all residents are welcome! To get involved, please contact Ana Luna (978) 685-6274.

Ana Luna is president of the Arlington Neighborhood Association.

You can find old issues of Rumbo in our web page

www.rumbonews.com

Little progress on the FEMA land issue

By Dalia Díaz

The residents of the Arlington District in the area surrounding the Spicket River are taking it for granted that the development of the land will be controlled by Central Catholic High School once the houses are razed. I'm here to tell them that the process has not even begun.

The level of cynicism has grown to the point of not having faith or confidence in anyone. People in this community are so accustomed to corrupt politicians and having their rights violated with empty promises that it will take many years to rebuild that trust.

These properties are located in the flood area of the Arlington neighborhood and the federal government decided back in 1996 to purchase the homes from their owners and develop the land as open space for the use of the residents. Some homes have been purchased giving them the impression that everything is coming along as the city leaders have decided it should be - behind closed doors. I later found out that the rest of the properties have not been purchased because the money ran out and the whole project is at a stand still.

In March of 2000, soon after receiving a \$2 million grant from the federal government, Mayor Patricia Dowling said, "Now the neighborhood residents will be able to enjoy improved visual access to the Spicket." She also said, "This could add to the city's limited supply of open park land."

But instead, not long before leaving the city, Dowling named Central Catholic High School to manage the future use of that land. According to a memo from William Luster, former Director of Planning and Development to Brother Thomas Long, president of Central Catholic High School, the school's parking lot would be expanded with the use of part of this land and there will also be a new athletic field for the school which will be accessible to neighbors and community groups on a 'permitted basis.'

Upon contacting the Lawrence Office of Planning and Development requesting additional information regarding the money involved in this project and its progress, Jonathan R. Steeves, Manager of Administration & Finance informed me that the City of Lawrence has received a total of \$2,232,333 between FEMA via the Massachusetts Emergency Management Agency (MEMA), the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD), the Economic Development Administration (EDA) and the Commonwealth of Massachusetts via the Department of Housing and Community Development.

A large portion of that money went to pay for salaries such as \$123,783.10 to Anne Randazzo, the Methuen attorney in charge of handling the sales. We must remember that Ms. Randazzo and Patricia Dowling worked together as District Attorneys and remained friends. Also, Ms. Randazzo's

father is a judge and we know that Patty Dowling had big ambitions.

\$79,026 was paid also to Anthony Rosa, a relocation real estate firm in Everett hired by Ms. Randazzo, to handle relocating the residents. José Chavez received \$54,500 serving as community outreach. There were other expenses such as asbestos testing, demolition contractors, relocation expenses to families, etc. Now, the Office of Planning and Development is waiting for additional funding of \$600,000 to continue buying out properties.

Mr. Steeves mentioned in his letter one interesting item. He said that the city purchased 14 residential buildings and several commercial garages. "Of these acquisitions, only 2 Daisy Street was purchased from a neighborhood resident. Another property at 41-43 Holly Street was purchased from a Lawrence resident. The remaining properties were purchased from various out of town investors," he explained.

The private investor Mr. Steeves referred to is Fairmont Street Realty Trust. This real estate entity was created in order to buy Constantinos Housianitis' home at 41 Fairmont St. and it was later sold for \$1 to Central Catholic. This property is just outside of the FEMA area but adjacent to the school's parking lot, thus allowing for expansion. The family still lives there and this is the home of John Housianitis, former member of the Lawrence School Committee who teaches history at Central Catholic.

Fairmont Street Realty Trust has also bought 33 Fairmont Street, 35-39 Fairmont St. and 9-11 Holly St. and sold each one to Central Catholic for \$1 each. The name that appears as representative of Fairmont Street Realty Trust is Sarah Starweather, daughter of Michael W. Morris, the attorney representing Central Catholic, which means that Fairmont Street Realty Trust is Central Catholic.

They also purchased 15 Holly St., 17 Holly St. and 47 Holly St. and sold them to the City of Lawrence for the same amount they bought them.

In a telephone conversation with Attorney Mike Morris, he explained that the March 2000 deadline was approaching and property value had increased to a point that the city could not buy them. The City of Lawrence was bound by certain limits that could not be exceeded. If Fairmont had not taken the initiative to buy the houses, there would be no FEMA Project today.

There is also the Kennedy Playstead, a small park that used to be taken care of by the neighbors and a swimming pool and they were also given to Central Catholic. I looked into that and discovered that on September 5, 1996, Councilor José Santiago proposed to the City Council granting the Kennedy Park to Central Catholic. On September 29, 1998, Councilor Santiago again made a

motion to give the pool area to Central Catholic and it was approved.

Central Catholic bore the expenses of demolishing the construction around the pool.

At that time, Representative Santiago thought that the school needed the space and it was the right thing to do. "The situation today is different. The interests of the residents are not being met," said Mr. Santiago.

In 1999, the city sold the school the site of the former Essex County jail on Auburn Street for a \$1 for use as athletic fields. Some people believe that there was a clause stating that, in the event that Central Catholic moves out of the city, that land should revert back to Lawrence but, the documentation provided to me doesn't show such a clause.

Speaking with Cristine McCombs, Disaster Recovery Manager for MEMA, she made it clear to me that we should not even be having such a conversation because, "Nothing can happen until the City of Lawrence begins holding public meetings on this issue."

According to Ms. McCombs, Lawrence is reaching a critical point but there is no doubt that this must be a very public process and the land must remain for public use. Once proposals are presented to FEMA, MEMA and DEM from the city and all interested parties, they have to sign off. During that time, testimonies will be heard from community groups and local residents as to the best way to use that land.

Central Catholic is holding meetings with public officials garnering support and

Councilor Nilka Alvarez-Rodríguez placed it on the agenda at the City Council meeting where it was sent to the Ordinance Committee.

Last Monday, December 3, 2001, the Ordinance Committee met and, to the disappointment of the residents in attendance, the issue was rushed with Councilor Alvarez-Rodríguez simply requesting that a letter be drafted to obtain copies of all contracts and copy of the budget and expenditures.

Members of the Arlington Neighborhood Association (ANA) who were present complained openly that they did not have an opportunity to speak to the Committee and were shut out of the process. They also said not to understand their councilor's behavior believing that she is favoring Central Catholic in this transaction.

In a telephone conversation after the meeting, I told Councilor Alvarez-Rodríguez that the members of ANA have lost confidence in her and she responded that she is, "Tired of rumors and innuendos; this has to be brought out in the open," and that was her reason for placing it on the agenda in the first place.

"We still have to protect the residents of Willow and Exchange streets," said Councilor Alvarez-Rodríguez. "The city ran out of money and their homes were not purchased which means that they will continue getting flooded. I have to watch for their interests also."

**Check our web page:
www.rumbonews.com**

Attention!



We need your help!

**Assumption Church
Sunday, December 9, 2001
1:30PM**

The Arlington Neighborhood Association has been working to raise the living standards in our neighborhood. We need your help to ensure that our effort will meet **YOUR NEEDS.**

Come! Be part of the Planning Process



Food, Music and More
For information: 978 685 6274



Arlington Neighborhood Association, Inc.

Personal Injury

Workers Compensation Claims

Criminal Law

Immigration

Divorce

WINNER
of
Boston Tab Reader's
Choice Award

ROSENCRANZ & ASSOCIATES

ONE CENTER PLAZA

BOSTON, MA

OFFICE: 978-852-3804

1-800-USLAWYER

**FREE HOME
CONSULTATION**

**INJURED
IN AN ACCIDENT?
NEED LEGAL
REPRESENTATION?**

WE CARE. WE COME TO YOU



Manuel Ferreira, Jr.
Former Bilingual
Elections Coordinator

Car Seat Safety



Aaleyah Mejía de 5 años de edad y residente de Lawrence, se divierte mientras que el Oficial de la Policía de Westford inspecciona su cinturón de seguridad durante una sesión celebrada en el centro de cuidado diurno de Northern Essex Community College en su recinto de Lawrence, el cual fue llevado a cabo el pasado setiembre.

La Policía Estatal, NECC y otras organizaciones conducirán otra inspección el sábado, 8 de diciembre, en la Estación de Bomberos Central en Lawrence, desde las 10 de la mañana hasta la 1 de la tarde. Solamente los primeros 100 asientos serán inspeccionados.

Lawrence's Aaleyah Mejía, 5, is having a great time as Westford Police Officer Ray Peachey checks her car safety seat during the car safety seat checkpoint held at the day care center on the Northern Essex Community College Lawrence campus, conducted in September.

State Police, NECC and other organizations are running another car seat safety checkpoint Saturday, December 8 at the Central Fire Station in Lawrence, from 10 a.m. to 1 p.m. Only the first 100 car seats will be inspected.

**Sábado,
diciembre 8, 10
a.m. a 1 p.m.
en la Estación
de Bomberos
Central**



Servicio completo en decoración interior y un servicio personalizado en una atmósfera elegante. Ofrecemos instalación de nuestros productos.

Ellen's Cover Up también brinda ideas y servicios para los presupuestos limitados para que usted pueda embellecer su hogar de acuerdo a su bolsillo. Llame hoy para hacer una consulta y crear una atmósfera completamente nueva para cualquier habitación de su hogar.

Tel. (978) 688-1667

283 Broadway, Rte. 28, Methuen, MA 01844

If you have news from your non-profit organization, please send them to us. email it to: rumbonews@mediaone.net

Grand Opening

J & J Nails II & Spa

Stadium Plaza across from showcase cinema

Specials
Full Set only \$20
Refill only \$13



Heat Massage Chair

Appointment & Walk-ins Welcome
Mon-Sat: 9:30am - 7:00pm
Sunday by appointment only

160 Winthrop Ave.
Lawrence, MA 01843
(978) 683-1266

Visa & Mastercards are Accepted

Ellen Bahan's Short Stories

The Continuing Saga of my Friend Jim Conway

Next week I will be printing one of the communications from Jim Conway. Just so all my loyal readers can get a feel for the kind of person Jim really is. It appears now that the cat has got Jim's tongue, or should I say the computer mouse! I have not heard a word from her!

Riding the Rails

And I don't mean sitting on the benches at Town Hall! After all the hoopla mentioned in the Sunday Tribune, not one word was said about buying the old train station. The knickknacks and the queen were mum on the subject. I will be doing some investigation into this matter and will let my loyal readers know.

I vote for a dirigible

The knickknacks and the queen were quick to pass a resolution at the council meeting on December 3, 2001, establishing a New Revolving Fund, Law Enforcement Equipment Donations. Whereas: The Methuen Police Department, through its community policing program, is soliciting donations for law enforcement equipment, specifically, All Terrain Vehicles (ATVs), and Whereas: The funding for this equipment will come solely from private donations. Therefore be it Ordered: That a revolving fund be established entitled, "Law Enforcement Equipment donations".

Private donations to support this program will be deposited to the fund to be expended by the Methuen Police Department, without further appropriation, for the purpose of purchasing ATVs for the department.

I think we need to go along with the cruisers, the boat, the hogs, the bicycles, the skidoos, and the seadoos, the ATVs, a dirigible. It could be used for stakeouts. You know, it could hover over the suspect's house. It is silent; think of the possibilities! We could take them by air, river, lake, sky, snow, road, have every base covered! We can call it the Methuenburg.

My Friend Toody

You all know she is the Keeper of All

Public Information in the Town of Methuen. Well I'm sorry to say that she fell short of her job at the last council meeting. It made for another lovely evening at the Great Hall at Town Hall. (Not to sidetrack, but has anybody noticed the way the lighting fixtures seem to beat, sort of like a heart beat. Did we invest in new bulbs?)

I was again missing my packet. Everybody knows that nobody gives out any information without the Keeper's OK, so we only have Toody to blame!

Kelly Winget was present, she is the Tribune reporter, and she has not been present for the last several meetings. As she took her place at the press table, I noticed how Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, sidled up beside her and presented her with a sheaf of papers.

I then went over to Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen, who was riding the side rail, nestled in between Annie Guastaferrero and John Cena, and requested the same papers she just gave to Kelly. Her snide response was she didn't have any more. She was shuffling the papers on her lap, and said she would give me what she had.

I repeated that I wanted the papers that Kelly/Tribune had just received. She said that she got the one on the tax rate from Tom 'Unaccountant' Kelly. I distinctly remember, Toody and Tom, cavorting down the hall to get the papers for Kelly Winget. She reiterated that she did not have the tax breakdown paper so, I asked her to get one and send it to me in the morning.

Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen then told me to put it in writing. I looked at her and wanted to ask Kelly Winget if she has to request it in writing also but I simply said, "Consider yourself requested." As I was walking away, she stated again, "When I receive the request in writing!"

I obediently went back to my seat and whipped up a written public information request and hand-delivered it to Toody, Keeper of All Public Information in the Town of Methuen. I again asked if I could perhaps now have a copy so I could read along. (I do so love to read along!)


Request Denied.

I tell you it's all in a day's work. I need my loyal readers' help, if you could all give Toody a call, at (978) 794-3210 and request a copy for me, I would be forever grateful for your assistance.

Paying Attention!

The column is now a radio program every Saturday

Tom Duggan, Jr. Producer/Host



WCCM 800 AM, Noon to 2:00 PM and a TV show on Public Access Channel 8 in Lawrence

Monday, Wednesday and Friday at 10:00 a.m.;
Monday and Wednesday at 7:00 p.m.

You won't believe the guests we have booked and you certainly won't believe the topics we are going to discuss.

It's all About Right(s)!

By Ellen Bahan

Who's going to fill Jajuga's slot?

That's quite a slot to fill! I venture to say it would almost be impossible. After listening to the Senate Candidates Debate on Wednesday, November 28, 2001 at Northern Essex Community College, I doubt that anyone of the participants would continuously champion unpopular bizarre issues, like their predecessor James Jajuga.

Mr. Jajuga never seemed to have the best interest of the people at heart. He also appeared to have an attention deficit disorder, woefully leaving him not listening to his constituents! It is good to know that Jajuga is a prime example that leopards never change their spots. If all my readers recently read in the Herald, Jajuga wanted to promote his buddy, so he had to promote a few other guys, with a cost to the taxpayers of \$700,000. Thatta a boy, Jimmy!

I would like to relay my impressions of the debate. I chose to attend, because as my loyal readers know the sights and smells contribute as much as the dialogue.

First at the table was Steve Baddour, who I might add was, I believe one of the two stars of the evening. He was articulate and captivating. That being said I must now tell you I could never support this man. He is tied as in ball and chain to our own queen cahoon! She has hand-picked this boy and has personally seen to it he had plenty of moola!

I am sure my loyal readers are aware that along with this type of support comes a huge payback. Mr. Baddour was crafty enough to include in one of his dissertations the fact that he would assure his constituents of open government yet, he chooses to fly directly under the wing (in the armpit) of Sharon M.oney Pollard. She has over the last two years in office unequivocally, single-handedly (well, not exactly, she has Toody Keeper of all Public Information in the Town of Methuen), tried to put Methuen under the communist mantra.

Next is Mr. Costello. Over the past several weeks, I have had the pleasure of speaking with Mr. Costello. He seems earnest and eager, but again, I have some serious concerns on what his tenure, as a senator would bring.

Mr. Costello's campaign manager is Gus Bickford. Mr. Bickford does not get his fame from pancakes and eggs; it's more like scrapple and Spam. Gus is the husband of one of Methuen's Stars. Can you guess? I know I am not being fair, after all, we have so many. I won't keep you in suspense any longer; IT'S TOODY, KEEPER OF ALL PUBLIC INFORMATION IN THE TOWN OF METHUEN! See where the scrabble and Spam comes in.

Toody, Keeper of all Public Information in the Town of Methuen, has shown herself to be first in her class of the Fidel, Chief of Staff finishing school. She has earned her living with a constant spout at the public trough. I'm sorry, I cannot rise above it. You are known by the company you keep. If Mr. Costello were to rise to the office of Senator, would Gus be the State Keeper of All Public Information?

Costello has also been seen in the company of yet another aspiring hack from

Methuen. None other than William (Baby Buck) Buckley, a boy qualified for nothing yet, teeth firmly clamped around the public spout. Again, if Mr. Costello were to rise to Senator, I am sure Buck, the consummate patron hack, would be looking for a way out of Methuen.

It seems with both Baddour and Costello, the bad boys and girls entrenched in our own Methuen trough will always have a spout to switch to in case the political climate should change in the near future. I am very wary of even unknowingly allowing the incompetence, patronage and underhanded politics to continue one iota!

Next we had Mr. McCormick of North Andover. Mr. McCormick had several noteworthy points to make, but otherwise, he appears to have no chance whatsoever!

Fourth at the table was Jim Rurak. LOOK AT HAVERHILL, ITS SCHOOLS, HALE HOSPITAL... I rest my case.

Last was Paul Tirone. Knowing what I know about the other candidates, I was seriously considering supporting Paul Tirone. I thought he had a miserable showing at this debate. He is a sitting representative. I would have expected him to tout his accomplishments, which I did not hear.

Mr. Tirone also alienated a number of voters by stating his voting record on the clean elections issue. Whether or not Mr. Tirone felt this legislation was good or bad, the people spoke out and wanted this! When the majority of the people speak the candidate should listen and obey.

Tirone also stated that being a sitting representative, he voted for the budget, even though it was surrounded by same olde, Thanksgiving-Christmas Eve-nobody's watching- backdoor-closed door politics that has plagued the legislation in the past. He stated he would work harder next time around! Believe it or not, these elected officials do work for us this time!

As you can see, it is December 3, 2001 and I am still unsure of who I will vote for on December 11, 2001. I would like to implore all my readers if you feel the same way, please do not avoid the polls come December 11. Unless something remarkable happens from now until December 11, 2001, I will be going to the polls and blanking the ballot. Either way, I plan on making sure my vote counts!

Ellen Bahan is a columnist expressing her opinion. She is not a reporter. You can email your comments and suggestions to ellenbahan@aol.com.

**Do you have an interesting story?
Send it to our email address:**

Rumbonews@mediaone.net

Lawrence Grassroots Initiative (LGI)

“social change through grassroots democracy, ecology, justice and non-violence...”

All events are at the Bernstein Bookstore, 468 Essex St., Lawrence (688-3569), unless otherwise announced.

Check out L.G.I.'s website at www.lawgrassroots.org

“What's Left in the Valley (WLTV) is on the air!”

“What's Left in the Valley” (WLTV), LGI's cable access show about progressive politics, art and culture has taped its first show and will air starting this Friday on Lawrence Cable Access Channel 8! This project has been “in the works” at LGI for over a year and we're excited about getting our first installment “in the can” as they say. I've just viewed the tape and I'm proud of what we've accomplished.

WLTV's first installment features a discussion panel dealing with the September 11th attacks and its impact on the Left. Hosted by LGI Executive Director Tennis Lilly, the panel featured Dartmouth professor Vincent Rocchio, Green Party activist Rose Gonzalez, and peace activist Mary Kate Small from Merrimack Valley People for Peace. The show is just under 2 hours and will air several times each week for the next 2 weeks. You can also view the show at the Bernstein Bookstore on 468 Essex Street. We will be taping new shows about every 2 weeks. We're looking for more guests, new show ideas and most importantly, more people willing to learn how to produce a local cable program to help our crew. A T & T provides free training. Please call us at 978 688 3569 or via e-mail lgi@igc.org.

Environmental Justice Seminar featuring Lois Gibbs

The New England Consortium cordially invites you to...

Building Alliances for environmental justice movements: A Dialogue With Lois Gibbs. Free and open to the public. Light refreshments will be served. Please call TNEC at (978) 934-3257 to reserve a seat or for more information.

Lois Gibbs has played a monumental role in the struggle for environmental justice, the principle that people have the right to a clean and healthy environment regardless of their race or economic standing. She led the fight for the clean up of Love Canal (NY) and won restitution for hundreds of families in her neighborhood. She later used her experience to build a national and international movement through the Center for Health, Environment and Justice (CHEJ). <http://www.chej.org/>

Upcoming Events

Responding to September 11

For more information, contact CPPAX at 617-426-3040 or cppax@cppax.org.

Every Tuesday evening

Weekly Vigil for Peace (Public Organizing Meeting follows) Tuesday evenings, 6-7 pm, Copley Square, Boston Public Organizing Meeting follows at 7:15 (location to be announced) to discuss future actions, including rallies, teach-ins, and other events.

Wednesday, December 12, 2001

“Colombia: A Human Rights Disaster”. Join us on at the Faculty Club, 11th Floor, Healey Library, University of Massachusetts - Boston, 100 Morrissey

Blvd. Boston, 02125.

December 12th from 4 - 7 PM for a forum with writer and activist Noam Chomsky, Colombian historian German Plata Diaz, and Professor Winston Langley. For more information contact Clark Taylor at 617.287.7364 or clark.taylor@umb.edu.

Presented by the University of Massachusetts, Boston Human Rights Working Group. For More information go to: www.cppax.org

Update on efforts to pass the Environmental Justice Bill

The Natural Resources Committee once again extended the deadline for the EJ bill to December 1 — in other words, it's stuck. We will be sending an action alert to residents of Freetown, New Bedford, Acushnet, and Lakeville asking them to call Representative Koczera, who seems to be bowing to pressure to keep the bill in Committee. If you have any contacts in those towns, please forward contact information to me. Thanks!

The Lawrence Toxics Ordinance making progress again

After 2 years, threats of lawsuits, 2 re-writes and accusations of being anti-business, the Lawrence Toxics Ordinance was approved for the second time by the Lawrence city council's ordinance sub-committee and sent with a favorable recommendation and a request for a public hearing to the full city council. On the way though the ordinance was sent to the Lawrence city attorney's office for review and was forwarded to the Massachusetts Attorney Generals office for review.

This is just another stop on what will be a long road. LGI is confident that the ordinance will yet again be before the city council for a vote.

Haverhill's Riverside “Ash Tray” receives a coveted “Dirty Dozen” Award

The Haverhill Environmental League and a statewide environmental group are awarding Covanta (formerly Ogden-Martin) with a 2001 Dirty Dozen Award due to concern with Covanta's expanding ash landfill.

Citing environmental threats to the Merrimack River an American Bald Eagle's wintering habitat, the Haverhill Environmental League is urging the Department of Environmental Protection and the Haverhill Board of Health to increase their scrutiny of Covanta to ensure Haverhill's health and environment are protected.

The 5th Annual Dirty Dozen Awards spotlight twelve of the Commonwealth's top polluters. These sites pose a significant threat to public health and the environment and need immediate action by industry and/or government officials. The Dirty Dozen were selected from a set of nominations by a six-member panel of environmental and public health professionals.

(Cont. on page 15)

Cartas/emails/Letters

To Ellen Bahan on the Methuen Police

I read your recent article in Rumbo regarding Methuen cops and special privileges. When considering what has been happening in the Lawrence Police Department, the Methuen problems might be considered child's play.

There are now two Deputy Chiefs when neither is needed. If you caught them off guard, it would be hilarious to hear their response as to what they did during the course of the day.

There used to be a budget for 14 sergeants; this number has increased to 23 in a short period of time. There are now 1 or 2 more sergeants than the budgeted 23. At one time, when things were sane, a person promoted to sergeant gained a supervisor's position. There are many that supervise nobody but themselves.

There is also a rumor of making three more captains. The city pays astronomical insurance on approximately 70 police vehicles; there are take home unmarked cars everywhere. Unfortunately, there are only about 10 cruisers that ever work effectively.

The above is accurate and without exaggeration. I am not an employee of the department but a taxpayer that is interested and knowledgeable because of ties to one of the cops.

Have a good day.

Mike

A Ellen Bahan sobre la Policía de Methuen

Leí su artículo respecto a los policías de Methuen y sus privilegios especiales. Considerando lo que está pasando en el Departamento de Policía de Lawrence, los problemas de Methuen se pueden considerar juegos infantiles.

Hay dos Jefes Diputados aunque no necesitamos a ninguno de ellos. Si los agarra desprevenidos, da risa oír su respuesta de qué hicieron durante el día.

Teníamos un presupuesto para 14 sargentos; esta cifra subió a 23 en un corto período de tiempo. Ahora hay 1 ó 2 sargentos además de los 23 en el presupuesto. En una época, cuando las cosas estaban dentro de la cordura, cuando una persona era ascendida a sargento se consideraba una posición como supervisor. Hay muchos que no supervisan a nadie sino a sí mismos.

Hay también un rumor de promover a tres capitanes más. La ciudad paga un seguro astronómico en unos 70 vehículos de la policía; hay carros sin marcas de la policía por doquier. Desgraciadamente, hay solamente 10 carros patrulleros que funcionan debidamente.

Lo que le he detallado arriba es correcto y sin exageración. Yo no soy empleado del departamento sino un contribuyente interesado y conocedor por estar atado a uno de los policías.

Que tenga un buen día.

Mike

To Tom Duggan on Affordable Housing

I am a resident of the City of Lawrence for over 14 years, and a student at Springfield College, School of Human Services in Manchester, NH. For a long time I have been reading your articles in Rumbo. Also for a long time I wanted to write to you because I identify myself with you on many of your articles but up to now, I didn't have the courage to do it.

I read your article regarding less affordable housing. I agree with you regarding Lawrence needing less because that will be taking two steps backwards. Building more housing for people with fewer resources our city will suffer a significant delay and that's not what the residents want. We want our city to grow and above all for all of us to remove that label of being a city of delinquents and drug dealers.

If the taxpayers don't help for that change to take place our city will remain as one the poorest in the area. This will only be possible if we all contribute to our economy, if we don't postpone it by using city funds to build more affordable housing. Definitely we need more single family housing. I am certain that those people advocating for the construction of more housing for low-income families don't even live in the City of Lawrence; they don't have to deal with our social problems.

In recent years, more and more middle class and upper class families have decided selling their properties in Lawrence due to the increase in crime and have gone to live in Haverhill, North Andover, Dracut, etc.

Tom, I wrote to you in Spanish because I read your articles in Spanish but I can also do it in English if you don't know Spanish and someone translates them for you. I would like to know if I may continue giving you my thoughts and opinion of them.

Thank you,

Maria Pereyra
Lawrence

A Tom Duggan sobre Viviendas Baratas

Soy residente de la Ciudad de Lawrence por los últimos 14 años estudiante en la Escuela de Servicios Humanos de Springfield College, en Manchester, NH. Por mucho tiempo he estado leyendo tus artículos en Rumbo. También por largo tiempo he querido escribirte porque me identifico contigo en muchos de tus artículos pero hasta ahora no había tenido el valor de hacerlo.

Leí tu artículo sobre menos viviendas para familias de bajos recursos y estoy de acuerdo conque Lawrence no las necesita porque sería como tomar dos pasos hacia atrás. La construcción de casas para personas de menores recursos traería como resultado una demora significativa y eso no es lo que los residentes quieren. Nosotros queremos que nuestra ciudad crezca y por encima de todo, quitar esa etiqueta de ser una ciudad de delincuentes y narcotraficantes.

Si los contribuyentes no ayudan para que ese cambio tenga lugar, que nuestra ciudad permanecerá como una de las más pobres del área. Esto sólo será posible si todos nosotros contribuimos a nuestra economía, si no lo posponemos usando fondos de la ciudad para construir viviendas más económicas. Definitivamente que necesitamos casas de una sola familia. Estoy segura que esas personas que defienden la construcción de más casas para las familias de bajo ingreso no viven en la Ciudad de Lawrence; ellos no tienen que tratar con nuestros problemas sociales.

En años recientes, más y más familias de la clase media y alta han decidido vender sus propiedades en Lawrence debido al aumento en el crimen y se han ido vivir en Haverhill, North Andover, Dracut, etc.,

Tom, yo te escribí en español porque leí sus artículos en español pero yo también puedo hacerlo en inglés si usted no conoce español y alguien los traduce para usted. Me gustaría saber si yo puedo continuar dándole mi opinión sobre ellos.

Gracias,

María Pereyra
Lawrence

Asociación Médica Dominicana Filial Delaware, Inc PA

Invitamos a los líderes de las diversas filiales internacionales de la Asociación Médica Dominicana en USA [AMD-NY, AMD-Boston] y a la Asociación Hispana de Profesionales de la Salud Inc NY público en general a participar en: la IV Conferencia Nacional sobre los Dominicanos, en el Hyatt Hotel, 400 Jersey Ave Washington D.C. on Capitol, viernes 7, sábado 8, domingo 9 de diciembre. 2001.

Esta conferencia, la cual es organizada por la oficina del Asambleísta por el Distrito 72 de Washington Heights NY, Honorable Adriano Espaillat, está dedicada a la educación, incluye varios talleres sobre Migración y Educación, La Educación como prioridad. Entre otros.

Nuestra Asociación Médica Dominicana Filial Delaware, en conjunto con la Asociación Hispana de profesionales de la Salud Inc NY, participaremos como panelistas en el taller: Re-Acreditación de los profesionales médicos dominicanos en USA.

En dicho taller expondremos sobre: 1. alternativa actual de ejercicio de la profesión de los médicos graduados en el extranjero. 2. Obtención de licencias afines a la medicina [área de enfermería, laboratorio] 3. El papel de las organizaciones de profesionales en el proceso de inserción de los médicos nuestros. 4. El papel de los funcionarios Electos [concejales, asambleístas, senadores y congresistas] en el proceso de agilizar la

obtención de mejores condiciones para el ejercicio del profesional en USA.

5. El papel de esta conferencia nacional, como ente creador de conciencia, para facilitar una más rápida inserción de los profesionales médicos.

Objetivos: Enfocaremos al profesional médico dominicano e hispano en general desde su perspectiva como inmigrante al llegar a los Estados Unidos de América, sus vicisitudes para aprobar los exámenes, sus luchas para obtener programas de entrenamiento en residencia médica [después de aprobar sus exámenes]. Su necesidad de crearles programas educativos, propuestas de programas innovadores para obtener sus respectivas licencias [mediante cambio de legislatura etc.]. Haremos sugerencias finales de corto y largo plazo.

Nota: Sus inquietudes e ideas pueden ser externadas de manera individual en este taller. Más informes sobre la conferencia: Costo y alojamiento: (212) 544-2278. O usted puede participar solamente en el Taller sobre: Re-Acreditación de Profesionales Dominicanos, sábado, 8 de diciembre 2001, gratis. Hora: 1:30pm.

Dr. Aritmedes Restituyo.
restil@aol.com
917-285-2058.
732-826-3048

City C.O.R.E.



Now accepting applications for the coming school year. Are you a college or high school graduate interested in teaching? Contribute to the success of Lawrence students by serving in a classroom, gain valuable experience and improve the community.

Join AmeriCorps National Service
For more info call Bridget Carol, or Andres (978) 681-0548

<p>We offer: Weekly Stipend - Health Insurance Training - \$4,725 Scholarship</p>	<p>Apply at City C.O.R.E. office at Lawrence Public Library 51 Lawrence St., 3rd Floor Lawrence, MA 01841</p>
--	---

Grassroots Initiative...

(Cont. from page 13)

Lawrence City Council approves permit for 2002 Pride March

Just before Election Day the Lawrence city council met and approved our permit request for the 2002 gay/les/bi/tran/straight Pride March that will be the highlight of Human Rights Week. Earlier this year organizers were accused of intentionally planning the Pride March to interfere with a Latino Family Health event being held at the common. Such accusations were absurd since GLBT's PRIDE had obtained permits earlier than the Latino Health Fair. Nevertheless organizers wanted to get the permitting process "out of the way" as soon as they could. This year's parade will feature a new route (details to follow) and look for a

better venue for this years post-parade entertainment.

Volunteers needed at LGI

We have two opportunities for those who can spare 2 to 6 hours per week. First, we need someone with web skills to update and improve our website. We're happy with the site but our calendar of events needs an update and we want to add some links as well as add an archive sections with scanned in photos and articles.

Second, What's Left in the Valley needs a few more hands. We need one, hopefully two more volunteers willing to learn television production skills to help us produce our show. AT&T provides training, one night per week for 4 weeks. We tape every two weeks for 60 to 120 minutes per show.

Interested? Call Tennis at (978) 688 3569 of e-mail: lgi@igc.org

Boy Scouts...

(Cont. from page 8)

last Saturday, when they were taken to the church in North Andover and filled the garage with them.

"Although the cans have not been cashed, we expect to get around \$300," said Ken Field. "I even received contributions from people who heard what we were doing."

Based on the New York experience, where the donated money has not reached the families who need it, they don't want to send the money to any institution or get in the hands of any politicians.

Up to this moment, Ken and Jim do not know of any family to whom they can make this contribution and they hope to hear from our community. If anyone has reliable information and easy to confirm, you may call us at Rumbo (978) 794-5360 so that we can get you in contact with them. Remember, this is exclusively for people affected by the loss of a relative in this tragic accident of flight 587.

Legal Notice

In the Matter of

Mercedes Garcia and Amiwael Garcia
On September 5, 2001 petitioner(s) filed in this court a Petition for Divorce with prayers concerning Grant Divorce on grounds of irreconcilable differences. The original pleading is available for inspection at the office of the Clerk. Respondent(s) shall file a written Appearance Form with the Clerk of this Court on or before January 1, 2001 or be found in DEFAULT. Failure to do so may result in issuance of orders in this matter which may affect you without your input. Petitioner is represented by: Mercedes Garcia, 48-A Hampshire Drive, Nashua, NH 03060. By order of the Superior Court, Marshall A. Buttrick, Clerk of Court.

The Regional edition of Rumbo is published on the 1st and the 14th of the month.

ESL and Citizenship Classes

Seton Asian Center - 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843

Openings are now available in morning English as a Second Language (ESL) and evening citizenship preparation classes at the Seton Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence. Classes are held Tuesdays, Wednesdays and Thursdays for two hours in the morning and for two and a half hours in the evening. Classes are free and open to all interested adults.

Preschool classes are available for three to five-year olds of adults enrolled in the morning classes. For more information, please call the Seton Asian Center at 683-7316.

¿Quiere que su negocio prospere?

Anúnciese en Rumbo

Envíenos su idea por fax al (978) 975-7922 o correo electrónico, Rumbonews@mediaone.net y se lo diseñamos a la medida que desee.

Rumbo fue establecido hace más de 5 años, sirviendo a las comunidades del Valle de Merrimack.

Tel. (978) 794-5360
Búsquenos en el Internet www.Rumbonews.com

Solamente \$7 por pulgada columnar

HUD / NECC Community Institute of Business Education

78 Amesbury St., Lawrence, MA
presenta

Contabilidad Básica

Este taller le ayudará a aprender terminología de contabilidad, determinar sus necesidades financieras, preparar pronósticos de ventas y de gastos, preparar proyecciones de ingreso, control de cuentas por cobrar y el inventario, administración de flujo de caja positiva y llenar una solicitud para un préstamo comercial.

Contabilidad Básica con Quickbooks

Este taller le ayudará a aprender Quickbooks, ahorrar tiempo y trabajo y reducir su costo de contabilidad.

Costo \$100.00
Para más información llame al
(978) 738-7632

Youth Build



Are you 18-24?
Need a GED?
Want carpentry training?
Stipend provided!
Call YouthBuild
(978) 681-0548

HELP WANTED

Para planchar camisas.
Con licencia de conducir.
Tiempo completo. Salario a discutir.

Por favor, llame en Inglés
978-475-6636

Venga a Best Cleaner
233 Calle North Main - Andover

COSTURERAS

Diseñador de modas localizado en Andover necesita costureras para ocupar una posición de medio tiempo permanente. La candidata deberá tener experiencia en costura o sastrería. Salario de acuerdo a la experiencia. Estamos dispuestos a entrenarla. Por favor, llámenos al
(978) 470-1581

Lawrence Police Gang Unit

(978) 794-5923

Confidential
¡Cooperate with Lawrence Police!

If you hear strange noises or shots in your neighborhood, call this telephone number. Your message is absolutely confidential.



OFICINA LEGAL DE Robert F. Brown

Práctica Legal en General incluyendo:
Salud Mental y Justicia Criminal.

Consulta inicial limitada gratis.

Estamos a su disposición para sus necesidades legales.

Llámenos al
(617) 328-0500

¿Dónde puede encontrar Rumbo? (Where can you find RUMBO?)

Esta lista se ofrece en forma de reconocimiento a los establecimientos que por más de cinco años han permitido nuestra distribución.

Lawrence

ABBA TRAVEL, 350 Essex St.
 RAPO & JEPSEN, 87 Essex St.
 ADULT LEARNING CENTER, 305 Essex St.
 ALTAMIRA MARKET, 127 So. Union St.
 ANDOVER BANK, 450 Essex St.
 BANKBOSTON, 257 Essex Street
 BANKBOSTON, Rt.114 (Winthrop Ave.)
 BERNSTEIN BOOKSTORE, 468 Essex St.
 BONGI'S, 144-146 Common St.
 BOTANICA SAN MIGUEL, 147 So. Union St.
 BRIAN'S HARDWARE, 332 Broadway
 CLVS, 145 Haverhill St.
 CAFE AZTECA, 180 Common St.
 CENTRO DE PEQUEÑOS NEGOCIOS, 276 Essex St.
 CHARTER SCHOOL, 34 West St.
 CITY HALL, 200 Common St.
 CLASS INC, 1 Parker St.
 COMM. DEVELOPMENT DEPT., 225 Essex St.
 DEGNAN INSURANCE, 237 Essex St.
 DEMOULAS SUPERMARKET, Essex Plaza
 DOMINICANA DE VALORES, Jackson St.
 EBONY & IVORY, 12 Newbury St.
 ESSEX ART CENTER, 56 Island St.
 ESSEX TOWER SENIOR CENTER, 18 Franklin St.
 FIRST ESSEX BANK, 555 Broadway
 FIRST ESSEX BANK, 296 Essex St.
 FUNERARIA FARAH, 170 Lawrence St.
 GARCIA LIQUOR STORE, 260 Jackson St.
 GIL TRAVEL, 195 Lawrence St.
 GOMEZ MARKET, 252 Water St.
 GR. LAW. COMM. ACTION CO., 350 Common St.
 G. LAW. FAMILY HEALTH CENTER., 34 Haverhill St.
 HENRY JEWELRY, 77A Essex St.
 HERITAGE PARK CHIROPRACTIC, 170 Common
 HISPANIC OFF. PLANNING & EVAL., 9 Pemberton St.
 IMMIGRANT CITY ARCHIVES, 6 Essex St.
 KENNETH L. MACOUL, 280 Haverhill St.
 LA BAHIA RESTAURANT, 15-A, Newbury St.
 LA CASA DE MARIA INMACULADA, 65 Union St.
 LA FRUTERIA, 75 Manchester St.
 LA LECHONERA, 20 Union St.
 LAWRENCE COMMUNITY POLICE, Parker St.
 LAWRENCE FAMILY DOCTORS, 101 Amesbury St.
 LAWRENCE GENERAL HOSPITAL, 1 General St.
 LAWRENCE HIGH SCHOOL, 233 Haverhill St.
 LAWRENCE PLANNING & DEV., 235 Essex St.
 LAWRENCE POLICE DEPT., Lowell St.
 LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, 22 Lawrence St.
 LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS, 255 Essex St.
 LAWRENCE SENIOR CENTER, 155 Haverhill St.
 LAWRENCE SAVINGS BANK, 300 Essex St
 LAWRENCE YOUTH COMMISSION, 195 Essex St.
 LOS PIOS MARKET, 205 So. Union St.
 MACDONALD'S, Andover & Beacon St.
 MACDONALD'S, 50 Broadway & Essex St.
 MARIA INMACULADA, 189 Maple St.
 MARIA INMACULADA, 172 Lawrence St.
 MERAN TAX, 65 Merrimack St. Suite 12

MERENGUE SUPERMARKET, 298 Park St.
 MERENGUE TRAVEL, 214 Broadway
 MERRIMACK TAXI, 15 Newbury St.
 MERR. VALLEY CHAM. OF COMM., 264 Essex St.
 MIGUELINA, 154 Essex St.
 MI SALON, 169 Essex St.
 NORTHERN ESSEX COMM. COLL., 45 Franklin St.
 NORTHERNESSEX COMM. COLL., 78-80 Amesbury St.
 PACKARD PHARMACY, 128 Parker St.
 PEROTTA'S SUPER DRUG, 292 Prospect St.
 POPULAR MARKET, 54 Parker St.
 PSYCHOLOGICAL CENTER, 1 So. Union St.
 RAMIREZ DRY CLEANING, 17 Newbury St.
 RIVERSIDE HOUSE OF PIZZA, 8 So. Broadway
 ST. PATRICK'S MEMORIAL CTR., 11 E. Kinston St.
 SILVERA'S FURNITURE, 182 Broadway
 TONNY'S LIQUORS, 115 Newbury St.
 TOP DONUT, 123 Lawrence St.
 TOWER HILL VARIETY & SUBS, 101 Ames St.
 UNIVERSAL DISCOUNT, Essex St.
 VISION OPTICAL, 327 Essex St.
 YMCA, 40 Lawrence St.
 YWCA, 38 Lawrence St.
 VALDEZ PHOTO, 366 Essex St.
 ZAPATOS AQUI, 5 Franklin St.

Methuen

1859 HOUSE, 16 Hampshire St.
 ANDREW TRAVEL, 19 Hampshire St.
 BUCO LIQUORS, 441 Prospect St.
 CAROLINA CONVENIENCE STORE, 462 Prospect St.
 CENTRO DE ENVEJECIENTES, 77 Lowell St.
 COSTA-EAGLE COMMUNICATIONS, 462 Merrimack St.
 C.V.S., 64 Swan St.
 ELLEN'S COVER UP, 283 Broadway
 HIGH SCHOOL, 1 Ranger Rd.
 JACKSON RESTAURANT, 478 Lowell St. (Rt.110).
 KIM'S PIZZA & SUBS, 438 Prospect St.
 LAW. METHUEN COMM. COALITION, 1 Broadway.
 MAMA'S MARY'S, 322 Merrimack St.
 MARTIN'S FLOWER MART, 500 Jackson St.
 METHUEN FAMILY RESTAURANT, 246 Broadway
 MSPCA, 400 Broadway (Rt.28)
 NEVINS LIBRARY, 13 Branch St.
 PETTORUTO'S MARKET & GIFTS, 456 Prospect St.
 PRISCILLA'S PLACE, 238 Pleasant St.
 ROSTRON'S PACKAGE STORE, 38 Hampshire St.
 SHEEHAN'S GAS STATION, 26 Lawrence St.
 SONIA'S HAIRSTYLING, 84 Camdem St.
 SPEEDY PIZZA, 66 Broadway
 TOWN HALL, 41 Pleasant St.
 TOWN HALL, 90 Hampshire St.

Comentarios o sugerencias sobre esta publicación serán bien recibidos en: Rumbo
315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843
por Fax: (978) 975-7922
e-mail: rumbonews@mediaone.net